السنة الثامنة جريدة ودادية شرقية عربية مديرها الشيخ سنوا ابو نظاره بباريس شارع بوفورا مارى



قيمة الاشتراك سنوى فرنك ١٥ تدفع سلفا — ومع جريدة ابى نظاره والعلاوات فرنك ٢٦

متى صفت القلوب تجاوى الشعوب ثم تسلطن السلم وزالت الحروب

عدد ٥ باريس فى ٢٦ محرم سنة ١٣١٧

سياحة فخامة رئيس الجمهورية

هذا امر معلوم لدى الخاص والعام بان فخامة الموسيو لوبه رئيس الجمهورية الفرنساوية توجه الى مدينة ديجون فى ١٠ محرم محتفا بحواشيه وصحبته وزرائه الكرام ورئيسهم الموسيو دوپوى ونشرت ذلك التلغرافات العمومية والجرائد المحلية والاجنبية وحينئذ فلا حاجة بتحصيل الحاصل ولا ذكر مالاقوه من الاكرام والقبول ونصب المآدب والزينات مختلفة الاوصاف وكل ما تراأى له من محاسن التنظيمات واظهار المحبة والمودة لرئيسهم الصادق فى مساعيه لنجاح الامة برمتها ولو تتبعنا تكيف مفردات هذه السياحة لما وسعه جرنالنا هذا صغير الحجم قصير القامة ولكننا نكتفى هنا بذكر نبذة من وصف الاحتفال الذي تجمع لازالة اللثام عن وجه تمثال فقيد فرنسا الموسيو سعدى كارنو رئيس جمهوريتها سابقاً وقد رفعوا له جملة تماثيل فى انحاء وطنه العزيز لكن لم تنظم الهمة للتجمع عند اقامتها كما حصل بمدينة ديجون لان ديجون مسقط راس المرحوم سعدى كارنو ولما كانت ولادته بها كان نصب تمثاله فيها رسميًا وحضره الموسيو لوبه رئيس الجمهورية الحالى والموسيو دوپوى رئيس الوزارة ثم خطبا كلاهما خطبة افصح فيها عما كان عليه الرئيس كارنو من الاستقامة والاجتهاد ورفيع المساعى لمنافع الامة الفرنساوية حتى كاد الحاضرون ان يبكوا لتذكرهم اياه. لاسيما وان المقال كان صادراً ممن عرف بابداع الكلام والفصاحة وشهدت له بالبراعة الخاص والدون وبالجملة فكان هذا اليوم يوماً كبيراً وان كانت القلوب لحضورها الاسف على هذا المنظر لانه ذكرهم هم اجل ابناء وطنهم وكذلك فكرنى ايامه الماضية وما لاقيت فيها من مقابلتى به وحسن استرحابه لى منذ ما كان احد اعضاء مجلس النواب ولجتمعت به فى مأدبة كنت ممن خطب بها نثراً ونظماً باللغة الفرنساوية كانت فى سنة ١٨٨٢ ومضت كل هذه المدة ولم اشعر وتخيلها الى الان فى مرآة فكرى ما كانها الا البارح لا اقدم . وبعدما انتهت هذه المأدبة وتم الكلام فيها وانتقلنا الى قاعة اعدت للمباسطة وتناول القهوة الموسيو كارنو طيب الذكر وباسطنى بالكلام ثم شجعنى على مثابرتى فى الدفاع عن وطنى ونشطنى ثم قال لى سيكون لك مستقبل بهى فى الخطابة ببلادنا لانى ارى لك غراماً بها . وضربت الايام ضرباتها وازداد اعتباره وعلا مقامه فصار وزيراً وقضت الصدف باجتماعى به مرة اخرى حينئذ فتذاكرنا المودة القديمة ولما ابصرته من براعته وحسن سياسته قلت له عقلى يحدثنى بانى ساهنيك بالرئاسة الكبرى رئاسة الجمهورية عن قريب لسراية الاليزة العامرة فتبسم وقال « من انباك بهذا ؟ » « أعندك علم بالمستقبل؟ فقلت لا ما يعلم الغيب الا صاحبه انما لكل شئ دلائل وعلامات منها يلهم المولى الانسان النطق فيصادف غالباً . وبالحرى بعد مدة يسيرة اراد الله وتولى كارنو الفخيم رئاسة الجمهورية فقدمت له تهنئتى نثراً وشعراً وذكرت له فيها ان اسمه مركب من كلمتين عربيتين وهما سعدى وكارنو اي « سعد قرنه » ووضحت له معناهما فانسر سروراً بليغاً وشكرنى على حسن ميلى نحوه .

هنالك طنطنت الجرائد بهذا المقال حتى وصلت الى اقصى المعمور . ولكن لى علم من تصفح جرنالى وقرأ كلامى ان الغرض من ذكرى هذا ليس مدحاً بنفسى ولكن لما كان من شيمتى التحدث بالشكر على المنن التى تصدر من ذوى الاراء السديدة فلم اهمل الفرصة لذكر جمائلهم لى فالمعروف براعى ولو كان لفظة .

هذا ولا يخفى ان بكل اهل بلدي بتيود رق العبودية قد لغرقني في بحر ماله قرار فاذا عاد لي الزمان بمثل هذه الفضائل اتعلق باذيال تكرارها قصداً بتسليتي على ما لحقني من هموم بلدي وتقل نافا سيطرة المحتلين عليهم فلا لوم وان كنت على يقين من اعذاري من السادة قراء جرائدي لاني بفضل المولى لم ارزق في صحبتي الا من هو ذو لب وفطنة فلذلك لم اخف عنهم ضمائري واهوالي على اني في ذكري جميع ما افوه به لم اضر باحد ولم اتعرض لانسان ولم ارد للناس جميعها سوى الخير وما عندي سوى الخيرات والمسرات التى اتمناها لجميع الاحباء

هذا وقد تذكرت معرض عام ١٨٨٩ بباريس ويوم افتتاحه اذ كتبت قصيدة بست لغات والقيتها بين يدي الموسيو كارنو واحبابي امام وزرائه. وقال لي ان فرنسا يا شيخ بهمتك ترى نفسها اول امة مدحت بست لغات مختلفة . ولي معه كثير مثل ذلك وبالحق كان لي محباً زيادة عما استحقه وما كان ذلك الا من خلوص نيتي وصفاء طويته وكثيراً ما ترددت عليه وتباسطت معه في الحديث ولو ذكرت جميع ذلك لطال الشرح ولكني اقول اني لما عزمت على المضي الى الاستانة العلية لزيارة صاحب الطالع المسعود والعز الممدود السلطان بن السلطان السلطان عبد الحميد خان في سنة ١٨٩١ ميلادية كلفني بتبليغ سلامه ولما صرت بين ايدي الحضرة الشامخة الشاهانية لم اتأخر عن ادائها ولما عدت مجبور الخاطر لباريس بلغته سلام مولانا السلطان الاعظم واديت الى فخامته رسالة خصوصية من جلالته . وكان الرئس كارنو من الذين يجب ان يقام لهم تمثال من ذهب . اما الموسيو لوبه رئس الجمهورية الحالي الفخيم فهو لفرنسا السعد الاوفر والفخر الاكبر وسترى فرنسا بفضل المولى في ايامه يزداد وسعها واقتدارها وتنمو علاقاتها الودية مع جميع الامم المختلفة الالوان والاشكال ولم يترك المداح فيه محلاً لانهم وصفوه بكل همة وعزم وما عندي ا قول الا انه يستحق ما قالوه فيه وزيادة وبمنه تعالى سأتشرف بمقابلته في الاسبوع القادم لاقدم لفخامته قصائد عربيه مدحوه بها شعراءنا الكرام محبو فرنسا المجتهدين في دولتنا العلية وخليفتنا الاعظم وها قصيدة منها قد تفضل علينا بها الصاحب الصديق والخل الشفيق من له علينا المآثر غير مرة والكرة بعد الكرة في مثل هذه المعالي وله الباع الطويل بتنقيح تلك المباني من تعد اقواله في جرائدنا كالمصباح . محمد افندي عبد الفتاح . لازالت محبتنا معه طويلة الامد . وخلتنا ممتدة الى الابد « ابو نظاره »

الى فخامة الموسيو لوبه رئس الجمهورية الفرنساوية

قد قرر العقلاء حسن ائتلافها — ان الوفاق هو القوي بتمامها
والاتحاد هو السلام الدائم — وتجمع الاراء موجب فخرها
وبذا فرنسا قد تحلت وكتست — بالالتئام وباتحاد ارائها
فامتد ملكها في المشارق بابها — وعلا بنوها وانفذوا ابثارها
لم يتركوا للغير فرصة فارس — ماقام جندها عن فوائد مجدها
بالصدق قد كسبت محبة غيرها — بالصدق تكتسب المعالي كلها
ورجالها بالحزم قد بلغوا المنا — بلا عنا وتوفرت اموالها
وقضى لها سعد الزمان مساعداً — مسيو لوبه بان يلي زمامها
رجل السياسة من بحزمه قد سما — وبه الرياسة قد تزين جيدها
فرح القلوب بعرفه وتباشرت — بصواب رايه ان يعلي بناءها
اما شواهد حزمه وسداده — فلها معالم قد تبدي حسنها
لما فرنسة اعطته رئسها — حسم التنازع بينها قرناءها
وصفا لها جو السياسة وانجلى — وبكل فتنة ارتدى قوامها
الى على تلك الفضائل امنها — واود كل فكاهة لرجالها

محمد عبد الفتاح المصري

دار الخلافة العلية وحوادثها البهية

(نقلاً عن الجرائد الاسلامية)

صدرت الارادة السنية السلطانية بان يؤلف الوفد الذى سيحضر مؤتمر السلام من صاحب الدولة طرخان باشا احد اعضاء شورى الدولة وصاحب العطوفة نوري بك كاتب التحريرات الخارجية وصاحبي السعادة عبد الله باشا فريق اركان حرب بالمعية السنية ومحمد باشا من امراء لواء البحرية وتعيين صاحبا السعادة يوسف بك مدير القلم الخاص في نظارة الخارجية واكا. بك المترجم في الباب العالي بوظيفه كاتبين للوفد وسيبارح الوفد المذكور الاستانة . في اوائل الاسبوع المقبل قاصداً مدينة (لاهاي) عاصمة هولاندا

اصدرت الحكومة قراراً بعدم التصريح باخراج القطن من الممالك العثمانية الا بعد التحقق من ان الذي يتصدر الى البلاد الاجنبية هو زائد عن حاجة المعامل العثمانية

اسلم في مدينة حلب المدعو جرجي ابن الياس كيكاتي من سكان محلة الجديدة باختياره وسمى عبد الهادي وكذلك اسلمت في المدينة المذكورة فتاه تدعى جميلة بنت ارتين وسميت امينة . واسلم المدعو موسيس بن بدروس مع زوجته خاتون بنة باغوص وسميا مصطفى وفاطمه وكلاهما من اهالي اورفه واسلمت من اهليها ايضاً المدعوة كرنوش بنت اغوب وسميت فاطمه واسلم في قرية تسمى قرية العرب بولاية

المنه الملاعو كيس ابن كرابيت وهي مجداً" واسلمت في ناحية "ميس" بتلك الولاية فتاة ارمنية اسمها (كوهر) وسميت عائشة

توفي في هذا الاسبوع هازاريان افندي بطريرك الارمن الكاثوليك هنا

عزمت نظارة الاحراش والمعادن على استجلاب كمية وافرة من الشاي لزرعه في البلاد العثمانية التي تصلح اراضيها واقليمها لاستنباته

صدرت الارادة السنية بمنح البطريكخانة الرومية المبلغ الذي يحسن به عليها في كل عام

تألفت لجنة تحت رئاسة دولتلو ضيا باشا احد اعضاء شورى الدولة للنظر في اصلاح ادارة الرجي (حصر الدخان) ومنع الاضرار باتخاذ التدابير اللازمة وهي توالي جلساتها منذ اول هذا الاسبوع

تشرف بمقابلة الحضرة الشاهانية بعد صلاة الجمعة وبصورة غير رسمية جناب الموسيو (كونستان) سفير فرنسا فلقي من التلطف ما اطلق لسانه بالدعاء بحفظ جلالة مولانا امير المؤمنين

زار السير (نقولا اوقونور) سفير دولة انجلترة مع زوجته معمل الطرابيش وشاهد من التقدم والارتقاء الصناعي ما اوجب ارتياحه وانشراح صدره وقد اثنى على همة سعادتلو محيي الدين باشا مدير المعمل المذكور ثناء جميلاً ثم تناول الطعام على مائدة اعدها له الباشا المومأ اليه هناك

لما كانت العواطف السلطانية قد شملت ولاية قونية منذ امد غير بعيد حيث صدرت الارادة السنية بتوسيع مكتب الاناث هناك فقد صنع تلميذات المكتب المذكور سجادة غاية في جمال الشكل واتقان الصناعة ثم ارسلت من قبل الولاية مع عزتلو محمد علي افندي المكتوبجي للتشرف بعرضها على الانظار الشاهانية والمنتظر صدور الارادة السنية على اثر ذلك باستجلاب بعض الآلات والماكينات التي تساعد على اتقان الصناعة في ذلك المكتب النافع

ارسلت الحضرة الشاهانية تلغرافاً الى جلالة ملك اليونان تهنئة له بعيد مولده. وقد اجاب جلالة ملك اليونان تلغرافياً بالشكر الجميل

رفع سفير دولة المانيا تلغرافاً الى الذات الشاهانية يبين فيه ما رآه من زيادة الترقي وحسن التقدم المحسوس في اثناء سياحته في الولايات العثمانية

قصيدة جليلة

لناظم عقدها وناسج بردها صاحب السعادة الفاضل محمود زكي بك قدمها الى حضرة صاحب العطوفة تحسين بك افندي باشكاتب المابين الشاهاني فاحببنا نشرها لما اشتملت عليه من رقة الالفاظ وعذوبة المعاني قال حفظه الله

أأدنو وهي تقصيني … كذا دأب الظبا العين
يموت بتيهها غيري … وهذا التيه يحييني
تمنيني اذا نظرت … اليّ بما تمنيني
وراحاتي اشمّ بها … فاسقيها وتسقيني
بروض ظل يمدحنا … بانفاس الرياحين
اوان العلى تشرفت … بنيل المجد تحسين
بمن سدنا به ابداً … على شم العرانين
امين خليفة يحمي … بعزمته حمى الدين
ومن يسمو بخدمته … بتعزيز وتمكين
اذا القى الثناء فتى … فان ثناه يعليني
اؤمله وارجوه … لحال الشد واللين
الا دامت معاليه … لنا حيناً على حين
ودام موشحاً دهراً … رضى فخر السلاطين

(نزهة من تاريخ ولمحة المعالي ونبذة من ترجمة حالها)

معذرة منى الى قرائي لعدم الحاقي في هذا العدد الجملة الاعتيادية التي ازين بها كل مرة هذه الصحيفة من ذلك الكتاب اعانني الله تعالى بصير ادراجها في العدد القابل من جريدة التودد

تلطيف ملوكاني لصاحب الكوكب العثماني

لطوالع السعد لاحت … تزهو بنيل الاماني
وبلبل الانس غرّد … بمفردات التهاني
والبشر اقبل يزهو … للكوكب العثماني
فدم وسد يا زكياً … في حضرة السلطان

بشرتنا اخبار الاستانة العلية بان الحضرة المقدسة السلطانية قد اصدرت ارادتها السنية بتعيين حضرة ولينا الفاضل النحرير صاحب السعادة محمود زكي بك مدير ومحرر جريدة الكوكب العثماني بوظيفة مترجم عربي بالمابين الشاهاني وقد استلم مهام وظيفته وباشر العمل في سراي يلدز العامرة ابتداء من ٥ محرم سنة ١٢١٧ هجرية فنقدم له واجبات التهاني ونسأله تعالى ان يديم جلالة سيدنا ومولانا امير المؤمنين ذخراً للصادقين وملاذاً للمخلصين امين (ابو نظارة)

HUITIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

L'Attawadod d'Abou Naddara

(Si les peuples fraternisaient, la paix serait universelle).

N° 5. — 5 Juin 1899

ABONNEMENTS :
Un An. . . . . 15f »
Avec le *Journal d'Abou Naddara* et Suppléments 26 »



S. E. M. LOUBET, Président de la République, à l'Inauguration du Monument Carnot à Dijon.

فخامة الموسيو لوبيه رئيس الجمهورية ووزراؤه بالاحتفال الذي أعد لكشف اللثام عن وجه تمثال الرئيس سعدي كارنو طيب الذكر

LE VOYAGE PRÉSIDENTIEL

C'est le sujet de notre article de fond en arabe qui occupe deux pages de texte dans le présent numéro. Nous aurions voulu le traduire ici en français pour plaire à nos lecteurs européens; mais il nous faudrait plus de quatre grandes pages et l'espace nous manque à notre grand regret; nous allons donc le résumer sommairement.

Nous avons rendu compte du voyage de S. E. M. Loubet, Président de la République Française à Dijon accompagné du général Bailloud, le sympathique chef de sa maison militaire, de M. Charles Dupuy, Président du Conseil et de plusieurs de ses éminents Ministres. Nous avons parlé de l'accueil chaleureux et des acclamations enthousiastes dont Son Excellence a été l'objet à Dijon et des banquets somptueux et splendides illuminations qui eurent lieu en son honneur.

Nous avons fait l'éloge des discours touchants et éloquents que le Président de la République et le Président du Conseil ont prononcés à l'inauguration du monument Carnot. Nous avons cru honorer la glorieuse mémoire du Président Carnot en célébrant dans cet article les hautes vertus et les qualités supérieures que nous avons toujours admirées en lui; car nous l'avons connu, d'abord Député, puis Ministre et enfin Chef d'Etat et nous l'avons trouvé toujours aimable et bienveillant; nous gardons donc, de cet illustre Président, un souvenir parfumé de reconnaissance et de vénération. Nous avons terminé le dit article arabe en chantant les justes louanges de son digne successeur, S. E. M. Loubet qui est aujourd'hui aussi populaire en Orient qu'en Occident, et la preuve est que nous venons de recevoir d'Afrique et d'Asie des poèmes dédiés à Son Excellence que nous sommes chargés de lui remettre et dont nous en publions un ici comme bouquet de l'article arabe que nous consacrons à son mémorable voyage.

NOUVELLES DE TURQUIE

Elles sont nombreuses et bonnes. Elles démontrent que S. M. I. le Sultan travaille jour et nuit pour le bonheur et la prospérité de ses Etats. Ces nouvelles, nous les avons reproduites des journaux et revues arabes d'Egypte et de Tunis qui sont d'une impartialité exemplaire. Le cadre restreint de notre feuille ne nous permettant pas de relater ces nouvelles, ici, dans la partie française, comme nous le faisons dans la partie arabe, nous allons simplement les indiquer.

L'Iradé Impériale nommant les délégués Ottomans pour le Congrès de la paix, à La Haye. — Interdiction d'exporter du coton avant de s'assurer que les fabriques ottomanes ont ce qui leur en faut. — Les conversions à l'Islamisme et leur nombre croissant. — Résolution du ministère des mines et des forêts de planter du thé en terres ottomanes. — L'Iradé Impériale accordant au Patriarcat romain la pension annuelle due à la générosité de S. M. I. le Sultan. — L'institution d'une commission, présidée par S. E. Zia Pacha, pour améliorer l'administration de la régie des tabacs. — La visite officieuse de S. E. M. Constant à S. M. I. le Sultan, et l'accueil gracieux et bienveillant que Sa Majesté a daigné lui faire. — Visite de l'ambassadeur et ambassadrice d'Angleterre à la fabrique de fez, et leurs compliments à son directeur, S. E. Moubieddin Pacha pour les progrès de l'industrie dans l'Empire Ottomane. — Magnifique tapis fait par les élèves de l'Ecole Ottomane de jeunes filles de la province de Khonia, et présenté à S. M. I. le Sultan qui daigna exprimer sa haute satisfaction. — Le télégramme impérial de félicitations au Roi de Grèce. — Dépêche de l'ambassadeur d'Allemagne à S. M. I. le Sultan, lui exprimant sa sincère admiration du progrès accompli dans les provinces ottomanes qu'il vient de visiter. — Ode arabe de M. Mahmoud Zaky Bey, interprête arabe impérial, à S. E. Tahsin Bey, premier secrétaire de S. M. I. le Sultan.

Ces nouvelles sont des démentis formels à tous ceux qui osent dire qu'il n'y a ni civilisation ni progrès dans l'Empire Ottoman.

A.N.

LE COMMANDANT MARCHAND

Notre directeur Abou Naddara est enchanté et ravi de l'accueil enthousiaste que la France entière fait à son cher commandant Marchand, ami de l'Egypte, qui l'honora de sa visite avant son départ pour sa glorieuse mission. Le Cheik accompagna le héros de Fachoda de ses vœux partout où il alla avec ses intrépides compagnons. « Je surmonterai tous les obstacles et je planterai le drapeau de la France sur le Nil, dit-il en prenant congé d'Abou Naddara ». Le valeureux soldat a tenu sa parole. Toutes nos sincères félicitations à ce digne fils de la grande nation amie des peuples d'Orient. Nous allons consacrer notre prochain numéro à son retour triomphal dans sa mère patrie.

LA RÉDACTION.

QUATRE DISCOURS

Le Cheikh a fait en mai quatre discours politiques et littéraires : 1° à la fête militaire du printemps, à la salle Wagram; 2° au punch d'honneur de la Société littéraire et archéologique de France, dont il est le président d'honneur; 3° au Temple de l'Union et de l'Honneur, 4° au banquet de Paris-Province. Nous remercions nos estimables confrères parisiens des compliments qu'ils ont fait à notre Cheikh Abou Naddara dans leurs compte-rendus de ces fêtes. L'abondance des matières ne nous permet pas, hélas! de résumer ici les quatre discours de notre cher directeur.

LA RÉD.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE, 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX. *Le Gérant,* G. LEFEBVRE.

T. S. V. P.